

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

SrI nArada nAda-kAnaDa

In the kRti ‘SrI nArada nAda’ – rAga kAnaDa, SrI tyAgarAja sings praises of SrI nArada.

P SrI nArada nAda sarasI-ruha bhRnga Subh(A)nga
A dIna mAna rakshaka ¹jagad-ISa ²bh(E)Sa sankASa (SrI)
C ³vEda janita vara vINA vAdana tatvajna
khEda hara ⁴tri-tApa rahita ⁵khEcara vinuta
yAdava kulaj(A)pta sadA mOda hRdaya ⁶muni varya
SrI-da tyAgarAja vinuta SrI-kara mAm pAlaya (SrI)

Gist

O Lord SrI nArada! O Bee which hovers over (or drinks the nectar of) the lotus called nAda! O Auspicious bodied!

O Protector of the honour of the humble people! O Lord of the Universe!
O Lord who resembles the moon!

O Expert player of blessed lute – born of vEdas! O Lord who removes afflictions! O Lord who is beyond the triad of afflictions! O Lord praised by tumburu – the gandharva! O Friend of kRshNa! O Lord whose heart is always in a state of bliss! O Lord sought by ascetics! O Bestower of prosperity! O Lord praised by this tyAgarAja! O Lord who causes prosperity!

Please protect me.

Word-by-word Meaning

P O Lord SrI nArada! O Bee (bhRnga) which hovers over (or drinks the nectar of) the lotus (sarasI-ruha) called nAda! O Auspicious (Subha) bodied (anga) (literally limbed) (SubhAnga)!

A O Protector (rakshaka) of the honour (mAna) of the humble people (dIna)! O Lord (ISa) of the Universe (jagat) (jagadISa)! O Lord who resembles (sankASa) the moon – Lord (ISa) of lunar asterisms (bha) (bhESa)!

O Lord SrI nArada! O Bee which hovers over (or drinks the nectar of) the lotus called nAda! O Auspicious bodied!

C O Expert (tatvajna) (literally philosopher) player (vAdana) of blessed (vara) lute (vINA) – born (janita) of vEdas!

O Lord who removes (hara) afflictions (khEda)! O Lord who is beyond (rahita) (literally bereft of) the triad (tri) of afflictions (tApa)! O Lord praised (vinuta) by tumburu – the gandharva (khEcara)!

O Friend (Apta) of kRshNa – born in the race (kulaja) (kulajApta) of yadu (yAdava)! O Lord whose heart (hRdaya) is always (sadA) in a state of bliss (mOda)! O Lord sought (varya) by ascetics (muni)!

O Bestower (da) of prosperity (SrI) (SrI-da)! O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! O Lord who causes (kara) prosperity (SrI) (SrI-kara)! Please protect (pAlaya) me (mAm);

O Lord SrI nArada! O Bee which hovers over (or drinks the nectar of) the lotus called nAda! O Auspicious bodied!

Notes –

Variations –

References –

² – bhESa – bha+ISa – ‘bha’ means the number ‘27’ and ‘stars of lunar asterism’.

³ – vEda janita vINA vAdana – views of well-known vINA player E Gayatri are – “ The scriptures, ... talk of two veenas – Deivee and Manushi. The human body itself is the Deivee Veena. The wooden instrument that human beings play on is the Manushi. the distance between the centre of the eyebrows and mulaadhaara is 48 inches, the same as the distance between the bridge and the beginning of the frets of the veena. In the same way as the vertebrae sections become smaller and smaller as they go up, the distance between the frets also get narrower. Veena is the only instrument prescribed by the divine scriptures as an instrument containing many universal code secrets to help reveal the ultimate truth to the human being. That is why it has been given an exalted status in Carnatic music". Source –

<http://www.hinduonnet.com/thehindu/fr/2002/01/04/stories/2002010401120600.htm>

vINA - ‘mahati’ is the name of nArada’s vINA – source –

<http://www.omenad.net>

⁴ – tri-tApa – tApa-traya - AdhyAtmika, Adhi-daivika, Adhi-bhautika – (ourselves, others, will of God).

⁶ – muni varya – vAlmIki was initiated by sage nArada.

General – To know more about ‘nArada’, please visit –

<http://www.wisdomworld.org/additional/ListOfCollatedArticles/Narada.html>
‘Narada Bhakti Sutras’ is the most famous work of sage nArada.

Comments -

¹ – jagadISa – The significance of this epithet is not clear. ‘jagatI’ is a metre in ancient Sanskrit texts – for more information on ‘jagatI metre’ please visit - <http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/eieol/vedol-9-R.html>

⁵ – khEcara – This word means ‘one moving in the air’, ‘a bird’, ‘a gandharva’ and also Lord Siva. In my opinion, this word might mean ‘tumburu’ – the chief gandharva – celestial musician who is often associated with sage nArada.

Incidentally ‘KhEcari’ is the name of a mudra defined in hatha yOga. For more details, please visit web site –

<http://www.santosha.com/philosophy/hathayoga-pradipika-chapter3.html>

Devanagari

प. श्री नारद नाद सरसीरुह भृङ्ग शु(भा)ङ्ग
अ. दीन मान रक्षक जग(दी)श (भे)श संकाश (श्री)
च. वेद जनित वर वीणा वादन तत्वज्ञ
खेद हर त्रि-ताप रहित खेचर विनुत
यादव कुल(जा)प्त सदा मोद हृदय मुनि वर्य
श्री-द त्यागराज विनुत श्री-कर मां पालय (श्री)

English with Special Characters

pa. śrī nārada nāda sarasīruha bhr̥ṅga śu(bhā)ṅga
a. dīna māna rakṣaka jaga(dī)śa (bhē)śa saṅkāśa (śrī)
ca. vēda janita vara vīṇa vādana tatvajña
khēda hara tri-tāpa rahita khēcara vinuta
yādava kula(jā)pta sadā mōda hṛdaya muni varya
śrī-da tyāgarāja vinuta śrī-kara mām pālaya (śrī)

Telugu

ప. శ్రీ నారద నాద సరసీరుహ భృంగ శు(భా)ంగ
అ. దీన మాన రక్షక జగ(దీ)శ (భే)శ సంకాశ (శ్రీ)
చ. వేద జనిత వర వీణా వాదన తత్వజ్ఞ
ఖేద హర త్రి-తాప రహిత ఖేచర వినుత
యాదవ కుల(జా)ప్త సదా మోద హృదయ ముని వర్య
శ్రీ-ద త్యాగరాజ వినుత శ్రీ-కర మాం పాలయ (శ్రీ)

Tamil

ప. ప్రి నారత³ నాత³ సారసీరుహ ప్⁴రుంగ³ సు(పా⁴)ంగ³
అ. తీ³న మాన రక్షక జగ³(తీ³)స (పే⁴)స సంగకాస (ప్రి³)
చ. వేత³ జనిత వర వీణా వాత³న తత్వక్³త్ర
కే²త³ హర త్రి తాప రహిత కే²సర వినుత
యాత³వ కుల(జా)ప్త సతా³ మోత³ వ్హరుత³య ముని వర్య
ప్రి-త³ త్యాక³రాజ వినుత ప్రి-కర మాం పాలయ (ప్రి³)

నారతరే! నాతమెనుం కమలత్తిన (తేనుண்ணుం) వణ్డే!
మంగలమాన అంగకంగుడయవరే!

ఁగియోరిన్ మానత్తైత్ కాప్పవరే! లకత్తిర్కీశరే!

தாராதிபனுக்கு நிகரான(ஒளியுடைய)வரே!
நாரதரே! நாதமெனும் கமலத்தின் வண்டே!
மங்களமான அங்கங்களுடையவரே!

மறைகளிலுதித்த உயர் வீணையிசையில் தேர்ந்தவரே!
துன்பங்களைக் களைபவரே! முவ்வெம்மைகளற்றவரே!
தும்புருவால் போற்றப் பெற்றவரே! யாதவ
குலத்துதித்தோனாக் கினியவரே! எவ்வமயமும் களித்திருக்கும்
இதயமுடைத்தவரே! முனிவர்களால் வேண்டப்படுபவரே!
சீரருள்வோரே! தியாகராசனால் போற்றப் பெற்றவரே!
மங்களமருள்பவரே! என்னைக் காப்பீராக;
நாரதரே! நாதமெனும் கமலத்தின் வண்டே!
மங்களமான அங்கங்களுடையவரே!

தாராதிபன் - மதி
முவ்வெம்மை - அத்தியாத்துமிக, ஆதிபௌதிக, ஆதிதைவிக
தும்புரு - கந்தருவர் (வானோரின் இசைக் கலைஞர்கள்) தலைவன்
யாதவ குலத்துதித்தோன் - கண்ணன்

Kannada

ಪ. ಶ್ರೀ ನಾರದ ನಾದ ಸರಸೀರುಹ ಭೃಙ್ಗ ಶು(ಭಾ)ಙ್ಗ
ಅ. ದೀನ ಮಾನ ರಕ್ಷಕ ಜಗ(ದೀ)ಶ (ಭೀ)ಶ ಸಂಕಾಶ (ಶ್ರೀ)
ಚ. ವೇದ ಜನಿತ ವರ ವೀಣಾ ವಾದನ ತತ್ವಜ್ಞ
ಖೇದ ಹರ ತ್ರಿ-ತಾಪ ರಹಿತ ಖೇಚರ ವಿನುತ
ಯಾದವ ಕುಲ(ಜಾ)ಪ್ತ ಸದಾ ಮೋದ ಹೃದಯ ಮುನಿ ವರೈ
ಶ್ರೀ-ದ ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ ಶ್ರೀ-ಕರ ಮಾಂ ಪಾಲಯ (ಶ್ರೀ)

Malayalam

ಎ. ശ്രീ നാരദ നാദ സരസീരുഹ ഭൃങ്ഗ ശു(ഭാ)ങ്ഗ
അ. ദീന മാന രക്ഷക ജഗ(ദീ)ശ (ഭീ)ശ സംകാശ (ശ്രീ)
ച. വേദ ജനಿತ വര വീണാ വാദന തത്വജ്ഞ
ഖേദ ഹര ത്രി-താപ രഹിത ഖേചര വിനുത
യാദവ കുല(ജാ)പ്ത സദാ മോദ ഹൃദയ മുനി വര്യ
ശ്രീ-ദ ത്യാഗരാജ വിനുത ശ്രീ-കര മാം പാലയ (ശ്രീ)

Assamese

প. শ্রী নারদ নাদ সবসীৰুহ ভৃঙ্গ শু(ভা)ঙ্গ
অ. দীন মান বক্ষক জগ(দী)শ (ভে)শ সংকাশ (শ্রী)
চ. বেদ জনিত বর বীণা বাদন তত্বজ্ঞ

খেদ হৰ ত্ৰি-তাপ ৰহিত খেচৰ বিনুত
য়াদৰ কুল(জা)প্ত সদা মোদ হৃদয় মুনি ৰয়
শ্ৰী-দ অগৰাজ বিনুত শ্ৰী-কৰ মাং পালয় (শ্ৰী)

Bengali

প. শ্ৰী নারদ নাদ সরসীরূহ ভৃঙ্গ শু(ভা)ঙ্গ
অ. দীন মান রক্ষক জগ(দী)শ (ভে)শ সংকাশ (শ্ৰী)
চ. বেদ জনিত বর বীণা বাদন তত্ত্বজ্ঞ
খেদ হৰ ত্ৰি-তাপ ৰহিত খেচৰ বিনুত
য়াদৰ কুল(জা)প্ত সদা মোদ হৃদয় মুনি ৰয়
শ্ৰী-দ অগৰাজ বিনুত শ্ৰী-কৰ মাং পালয় (শ্ৰী)

Gujarati

પ. શ્રી નારદ નાદ સરસીરૂહ ભૃંગ શુ(ભા)ંગ
અ. દીન માન રક્ષક જગ(દી)શ (ભે)શ સંકાશ (શ્રી)
ચ. વેદ જનિત વર વીણા વાદન તત્ત્વજ્ઞ
ખેદ હર ત્રિ-તાપ રહિત ખેચર વિનુત
યાદવ કુલ(જા)પ્ત સદા મોદ હૃદય મુનિ વર્ય
શ્રી-દ ત્યાગરાજ વિનુત શ્રી-કર માં પાલય (શ્રી)

Oriya

ପ. ଶ୍ରୀ ନାରଦ ନାଦ ସରସୀରୁହ ଭୃଙ୍ଗ ଶୁ(ଭା)ଙ୍ଗ
ଅ. ଦୀନ ମାନ ରକ୍ଷକ ଜଗ(ଦୀ)ଶ (ଭେ)ଶ ସଂକାଶ (ଶ୍ରୀ)
ଚ. ବେଦ ଜନିତ ବର ବୀଣା ବାଦନ ତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞ
ଖେଦ ହର ତ୍ରି-ତାପ ରହିତ ଖେଚର ଶ୍ଵିନୁତ
ୟାଦବ କୁଲ(ଜା)ପ୍ତ ସଦା ମୋଦ ହୃଦୟ ମୁନି ବର୍ୟ
ଶ୍ରୀ-ଦ ତ୍ୟାଗରାଜ ଶ୍ଵିନୁତ ଶ୍ରୀ-କର ମାଁ ପାଲୟ (ଶ୍ରୀ)

Punjabi

ਪ. ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਰਦ ਨਾਦ ਸਰਸੀਰੁਹ ਭ੍ਰਿੰਗ ਸ਼ੁ(ਤਾ)ੰਗ

ਅ. ਦੀਨ ਮਾਨ ਰਕਸ਼ਕ ਜਗ(ਦੀ)ਸ਼ (ਭੇ)ਸ਼ ਸੰਕਾਸ਼ (ਸ਼ੀ)

ਚ. ਵੇਦ ਜਨਿਤ ਵਰ ਵੀਣਾ ਵਾਦਨ ਤਤ੍ਵਗਿਆ

ਖੇਦ ਹਰ ਤ੍ਰਿ-ਤਾਪ ਰਹਿਤ ਖੇਚਰ ਵਿਨੁਤ

ਯਾਦਵ ਕੁਲ(ਜਾ)ਪਤ ਸਦਾ ਮੋਦ ਹ੍ਰਿਦਯ ਮੁਨਿ ਵਰਯ

ਸ਼੍ਰੀ-ਦ ਤਯਾਗਰਾਜ ਵਿਨੁਤ ਸ਼੍ਰੀ-ਕਰ ਮਾਂ ਪਾਲਯ (ਸ਼ੀ)